

# Veranstaltungen manifestazioni

Oktober | November | Dezember  ottobre | novembre | dicembre

**Oktober/ottobre**  
 Donnerstag/giovedì, 08.10.  
 ore 19.00 Uhr 

**DNA – Der genetische Code des Lebens**  
 Führung durch die Sonderausstellung „Mumien.  
 Der Traum vom ewigen Leben“

Gene verraten Geheimnisse des Lebens und seiner Entstehung. Welche Möglichkeiten bietet diese Disziplin und was hat der Lebenscode der Mumien mit uns heute zu tun?

Referenten: Frank Maixner und Giovanna Cipollini, MitarbeiterInnen des Instituts für Mumien und den Iceman, Labor für antike DNA (Eurac) und Barbara Abrate, Kulturvermittlerin des Museums.

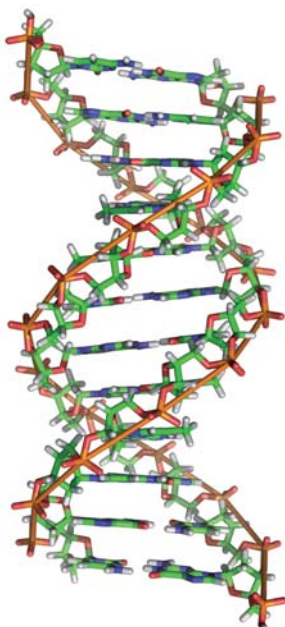
Die Führung ist im Eintrittspreis zur Ausstellung inbegriffen.

**DNA - Il codice genetico della vita**  
 Visita guidata alla scoperta della mostra temporanea “Mummie. Sogno di vita eterna”


I geni rivelano i segreti della vita e del suo sorgere. Quali orizzonti apre la genetica e cosa ci può dire, oggi, il codice genetico delle mummie?

Relatori: Frank Maixner e Giovanna Cipollini, collaboratori dell'Istituto per le mummie e l'Iceman, Laboratorio per il DNA antico (Eurac), e Barbara Abrate, mediatrice culturale del museo.

La visita guidata è inclusa nel prezzo di ingresso alla mostra.



© Wikipedia

Freitag/venerdì, 09.10.  
 ore 18.00 Uhr 



**Die konservierten Körper von S. Juan - Argentinien erzählen eine Geschichte von 7000 Jahren**

Vortrag

Das Museum in San Juan (Argentinien) verwahrt Mumien und deren ausgezeichnet erhaltenen Befunde, aus der Zeit von 5000 v. Chr. bis hin zur Eroberung Südamerikas durch die Spanier. Im Anschluss gemütlicher Umtrunk.

ReferentInnen: Teresa Michieli - San Juan (RA), Instituto de Investigaciones Arqueológicas y Museo “Prof. Mariano Gambier” UNSJ.

Die Teilnahme ist kostenlos. Der Vortrag wird in Spanischer Sprache gehalten und simultan ins Deutsche und Italienische übersetzt.

→ **Veranstaltungsort: EURAC - Conference Hall, Drususallee 1, Bozen**

In Zusammenarbeit mit dem Institut für Mumien und den Iceman (Eurac)

**I corpi conservati di S. Juan - Argentina raccontano una storia di 7000 anni**

Conferenza

Nel Museo di San Juan (Argentina) sono custodite mummie risalenti ad un periodo compreso tra 7000 anni fa e l'epoca di arrivo degli spagnoli in Sudamerica.

Al termine della conferenza sarà offerto un aperitivo.

Relatori: Teresa Michieli - San Juan (RA), Instituto de Investigaciones Arqueológicas y Museo “Prof. Mariano Gambier” UNSJ.

La partecipazione è gratuita. La conferenza si terrà in lingua spagnola con traduzione simultanea in italiano e tedesco.

→ **Luogo: EURAC - Conference Hall, Viale Druso 1, Bolzano**

In collaborazione con l'Istituto per le mummie e l'Iceman (Eurac)

Samstag/sabato, 10.10.  
 ore 15.00 – 17.00 Uhr 

**Der Sarg, ein Haus für die Ewigkeit**  
 Museumspädagogische Aktion

Warum haben die Ägypter ihre Toten einbalsamiert? Was ist unter dem Totengericht zu verstehen? Anhand der Bilder und Inschriften auf den Särgen des Priesters Nes-pa-kai-schuti erforschen wir die Jenseitsvorstellungen und Bestattungsriten der alten Ägypter.

Mit dem museumspädagogischen Team des Südtiroler Archäologiemuseums.

Für Kinder von 8 bis 11 Jahren.  
 TeilnehmerInnenzahl: Max. 20 Kinder.

Anmeldung erforderlich bis 07.10.09:  
 Tel. 0471 320112  
 Teilnahmegebühr: Euro 4,00 pro Person.

**Il sarcofago: una casa per l'eternità**  
 Percorso pedagogico

Perché gli egizi imbalsamavano i loro morti? Cosa avveniva nel tribunale di Osiride? Le affascinanti raffigurazioni e le iscrizioni presenti sul sarcofago di Nes-pa-kai-schuti, un sacerdote vissuto nell'Antico Egitto, ci aiuteranno a scoprire le credenze sull'aldilà e la complessità dei riti funebri degli egizi.

Con il team didattico del Museo Archeologico dell'Alto Adige.

Per bambini e bambine dagli 8 agli 11 anni.  
 Numero di partecipanti: massimo 20.

Prenotazione obbligatoria entro il 07.10.09:  
 tel. 0471 320112  
 Quota d'iscrizione: Euro 4,00 a persona.





Donnerstag/giovedì, 15.10.  
ore 19.00 Uhr

**D**

### Mumien. Der Traum vom ewigen Leben

Führung durch die Sonderausstellung „Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“

Mit über 60 Mumien bietet die Ausstellung faszinierende Einblicke in das weltweite Phänomen der Mumifizierung bei Menschen und Tieren. Neue Forschungsergebnisse ermöglichen Einblicke ins alltägliche Leben und in die Jenseitsvorstellungen unserer Vorfahren.

Referent: Andreas Putzer, Archäologe und Kurator der Mumienausstellung

Die Führung ist im Eintrittspreis zur Ausstellung inbegriffen.

### Mummie. Sogno di vita eterna

Visita guidata alla mostra temporanea „Mummie. Sogno di vita eterna“

Con più di 60 mummie umane ed animali la mostra offre una panoramica sul fenomeno della mummificazione. Alla scoperta del mondo delle mummie. Le ultime ricerche ci offrono la possibilità di gettare uno sguardo sulla vita quotidiana e sulle credenze sull'aldilà dei nostri predecessori.

Relatore: Andreas Putzer, archeologo e curatore della mostra temporanea sulle mummie

La visita guidata è inclusa nel prezzo della mostra.



17.10. + 18.10.  
24.10. + 25.10.

**D I**



**LAST  
MINUTE  
TOURS!**

### Last-minute-tours!

Kurz vor dem Ende der Sonderausstellung „Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“ bieten wir Ihnen Sonderführungen zu festgelegten Uhrzeiten an.

In deutscher Sprache:

9.30 Uhr  
16.30 Uhr  
17.30 Uhr

Die Führung ist im Eintrittspreis zur Ausstellung inbegriffen. **Anmeldung** direkt an der Kassa des Museums.

### Last-minute-tours!

A pochi giorni dal termine della mostra temporanea „Mummie. Sogno di vita eterna“ vi offriamo visite guidate ad orari prestabiliti

In lingua italiana:

ore 9.45  
ore 16.45  
ore 17.45

La visita guidata è inclusa nel prezzo della mostra. **Prenotazione** direttamente alla cassa del museo.

Montag/lunedì, 26.10. –  
Dienstag/martedì, 10.11.

### Das Museum ist geschlossen

Das Südtiroler Archäologiemuseum bleibt vom 26.10.09 bis einschließlich 09.11.09 wegen des Abbaus der Sonderausstellung „MUMIEN. Der Traum vom ewigen Leben“ geschlossen.

### Il museo rimane chiuso

Il museo rimane chiuso al pubblico dal 26.10.09 al 09.11.09 compreso per lo smantellamento della mostra temporanea „MUMMIE. Sogno di vita eterna“.

**MUSEUM WEGEN  
UMBAU GESCHLOSSEN**

**MUSEO CHIUSO  
PER LAVORI**

26.10.09 - 09.11.09



## November/novembre

Samstag/sabato, 07.11.  
nachmittags/pomeriggio

**D** **I**



Foto © Hanspeter Menhara

### St. Peter in Altenburg, Kaltern

Archäologische Wanderung

Kurze Wanderung vom Dorf Altenburg, vorbei an St. Vigilius, zum Hügel der St.-Peter-Kirche, einer der ältesten Kirchen im Land, und wieder zurück.

Der natürlich geschützte Hügel von St. Peter bot bereits in der Urgeschichte Platz für eine Siedlung.

Am höchsten Punkt der Kuppe befinden sich die Reste der St.-Peter-Kirche, die erst seit dem 19. Jahrhundert zur Ruine verfallen ist. Die dreischiffige Basilika mit flacher Decke, großer gewölbter Rundbogenapsis und breitem Mittelsaal soll der Legende nach auf den 400/405 n. Chr. gestorbenen Bischof Vigilius von Trient zurückgehen. Im Kern gehört die Kirche zweifellos zu den ältesten frühchristlichen Bauten im Lande und dürfte im 5./6. Jahrhundert n. Chr. errichtet worden sein. Mitte des 9. Jahrhunderts wurde die Kirche von Reginer und dessen Bruder ausgestattet. Fresken in der möglicherweise romanischen Apsis datieren um 1440.

Zu der frühchristlichen Kirche, die während der Spätantike in einer befestigten Fluchtsiedlung der romanischen Bevölkerung angelegt wurde, gehören auch die Gräber um die Kirche herum. Gut sichtbar ist noch im Süden die übermannslange Felswanne mit Kopfaufgabe, das sogenannte „Vigiliusbett“, da Vigilius nach der Legende dort seine Schlafstätte gehabt hätte.

Mit Günther Kaufmann, Archäologe am Südtiroler Archäologiemuseum.

Treffpunkt: 14.00 Uhr beim Restaurant Altenburger Hof.

Normale Wanderausrüstung.

Anmeldung erforderlich bis 05.11.09:

Tel. 0471 320112

### San Pietro a Castelvecchio, Caldaro

Trekking archeologico

Breve escursione dal paese di Castelvecchio alla collina di San Pietro passando per la chiesa di San Vigilio, una delle più antiche chiese della provincia, e ritorno.

Già in epoca preistorica la collina di San Pietro, con le sue difese naturali, era il posto ideale per un insediamento.

Sul punto più alto della collina si trovano le rovine della chiesa di San Pietro, rimasta intatta fino al XIX secolo. La basilica a tre navate, soffitto piano, abside semicircolare e grande navata centrale, sarebbe stata fondata – secondo la leggenda – dal vescovo di Trento Vigilio, morto intorno al 400/405 d. C. Si tratta sicuramente di una chiesa paleocristiana, una delle più antiche della provincia, e dovrebbe risalire al V/VI secolo d. C.. Gli affreschi nell'abside, probabilmente romanica, possono essere datati intorno al 1440.

Attorno alla chiesa paleocristiana, che venne fondata all'interno di un castrum d'epoca tardo-antica, si trovano delle tombe. Ben visibile è una vasca scavata nella roccia a sud della chiesa, il cosiddetto "letto di Vigilio": secondo la leggenda, infatti, Vigilio avrebbe avuto lì il suo giaciglio.

Con Günther Kaufmann, archeologo del Museo Archeologico dell'Alto Adige.

Punto d'incontro: ore 14.00 presso il ristorante Altenburger Hof a Castelvecchio.

Attrezzatura standard da escursionisti.

Iscrizione obbligatoria entro il 05.11.09:

18.11. + 19.11.

ore 14.30 – 17.30 Uhr

**I**



### Alla scoperta del Museo Archeologico: le nuove proposte didattiche

Corso di formazione per insegnanti

Il museo archeologico è un luogo dove fare esperienza delle testimonianze tangibili del passato e dove sviluppare quella speciale curiosità che nasce dal contatto e dal coinvolgimento con gli oggetti.

All'interno di un lavoro di revisione delle proprie proposte educative, il Museo Archeologico dell'Alto Adige si è chiesto come sviluppare al meglio queste peculiarità per offrire alla scuola spazi e opportunità utili e innovative.

In questo incontro presentiamo metodi, programmi e materiali che il museo mette a disposizione delle scuole, per approfondire e sviluppare i temi della preistoria e per mettere in contatto l'archeologia col mondo degli alunni.

Relatori: Giuliana Plotegher e Ivan Modena, team didattico del Museo Archeologico dell'Alto Adige.

Mercoledì, 18.11.09

Per insegnanti delle scuole elementari.

Giovedì, 19.11.09

Per insegnanti delle scuole medie e superiori.

Prenotazione obbligatoria:

Tel. 0471 320112

23.11. + 24.11.  
ore 15.00 – 17.30 Uhr

D



**Urgeschichte be-greifen  
Vermittlungsangebote im Südtiroler  
Archäologie-museum**  
LehrerInnenfortbildung

Eine unscheinbare kleine Scherbe kann in der Hand von MuseumspädagogInnen zu einem bunten Gefäß mit einem besonderen Platz in einer Gemeinschaft und einem spannenden Inhalt heranwachsen. An diesem Nachmittag besteht die Möglichkeit mit zwei Museumspädagoginnen das Museum zu erkunden. Dabei können Sie kreative Vermittlungsmethoden selbst erproben und erhalten einen Einblick in die aktuellen Vermittlungsangebote.

Referentin: Vera Bedin, Kulturvermittlerin

Montag, 23.11.09

Für LehrerInnen der Grundschulen

In Zusammenarbeit mit dem Katholischen Südtiroler Lehrerbund (KSL).

**Anmeldung erforderlich:**

Tel. 0471 978293 (KSL)

Dienstag, 24.11.09

Für LehrerInnen der Mittel-, Ober- und Berufsschulen.

In Zusammenarbeit mit dem Arbeitskreis Südtiroler Mittel-, Ober- und BerufsschullehrerInnen (ASM)

**Anmeldung erforderlich:**

Tel. 0417 976370 (ASM)

Freitag/venerdì, 27.11.  
ore 17.00 – 01.00 Uhr

D I

**Die Lange Nacht der Bozner Museen**  
Ungewohnte Einblicke zu ungewöhnlicher Zeit

**Von Römern und Kelten...**

17–01 Uhr: Kelten, Römer und Germanen kehren in das Museum zurück und beleben ihre Hinterlassenschaften. Lauschen Sie ihren Gesprächen und beobachten Sie ihre Kunstfertigkeit. Die Darstellungen öffnen ein buntes Fenster in längst vergangene Zeit – tauchen Sie ein – für Groß und Klein ist etwas dabei!

20–01 Uhr: Mediterrane und nordische Häppchen – für das Ohr und für den Gaumen.

Die Musikgruppe „Burning Mind“ ordnet ihre Stilrichtung der „keltischen Musik“ zu. Ihr Repertoire besteht vorwiegend aus traditionellen Musikstücken irischen, schottischen oder bretonischen Ursprungs. Keltische Melodien werden mit ethnischen Elementen anderer Weltmusikrichtungen kombiniert.

Freier Eintritt in allen teilnehmenden Museen  
[www.langenacht.it](http://www.langenacht.it)

**La lunga notte dei musei di Bolzano**

Prospettive insolite in orari inconsueti

**Romani e Celti...**

Dalle ore 17 alle 01: Celti, Romani e Germani fanno ritorno nel museo e rivivono i loro usi e costumi. Un'occasione unica per origliare le loro conversazioni e osservare la loro destrezza. Le rappresentazioni gettano un vivace sguardo su quel passato remoto. Interessante per grandi e piccini!

Dalle ore 20 alle 01: bocconcini mediterranei e nordici – da gustare con l'accompagnamento musicale in stile celtico del gruppo "Burning Mind". Il loro repertorio consiste prevalentemente in brani tradizionali irlandesi, scozzesi o bretoni, spesso contaminati con musica etnica di altra provenienza.

Ingresso libero in tutti i musei partecipanti  
[www.lunganotte.it](http://www.lunganotte.it)



**Dezember/dicembre**

Martedì/Dienstag, 01.12.  
ore 17.31 Uhr

I



Foto © M. Egg

**17.31**

Visita guidata dialogica in pieno relax sulle donne nella preistoria e protostoria

**Reitia**

Sulle tracce della divinità femminile che ispirò il nome di un'intera popolazione: i reti. Lasciamoci ispirare da un bicchiere di vino.

Ingresso libero

**17.31**

Dialogische Kurzführung in Wohnzimmeratmosphäre zum Thema Frau in der Ur- und Frühgeschichte.

**Reitia**

Leisten Sie uns Gesellschaft bei einem Glas guten Wein.

Auf den Spuren dieser weiblichen Gottheit, die einem ganzen Volk, den Rättern, ihren Namen gab.

Eintritt frei

ore **17.31** Uhr  
**unser neues Veranstaltungsformat!**  
Die richtige Dosis Kultur und Geselligkeit  
für den Feierabend.

**il nostro nuovo format!**  
Il giusto mix di cultura e divertimento  
dopo il lavoro



# VERANSTALTUNGEN/MANIFESTAZIONI



## Oktober/ottobre

**08** Donnerstag/giovedì, 8.10. ☞ ore 19.00 Uhr D I  
**DNA – Der genetische Code des Lebens**  
 Führung durch die Sonderausstellung  
 „Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“  
**DNA – Il codice genetico della vita**  
 Visita guidata alla scoperta della mostra temporanea  
 “Mummie. Sogno di vita eterna”

**09** Freitag/venerdì, 9.10. ☞ ore 18.00 Uhr D I  
**Die konservierten Körper von S. Juan -**  
**Argentinien erzählen eine Geschichte von 7000 Jahren**  
 Vortrag - in der EURAC  
**I corpi conservati di S. Juan -**  
**Argentina raccontano una storia di 7000 anni**  
 Conferenza - presso l'EURAC

**10** Samstag/sabato, 10.10. ☞ ore 15.00 – 17.00 Uhr D I  
**Der Sarg, ein Haus für die Ewigkeit**  
 Museumspädagogische Aktion  
**Il sarcofago: una casa per l'eternità**  
 Percorso pedagogico

**15** Donnerstag/giovedì, 15.10. ☞ ore 19.00 Uhr D  
**„Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“**  
 Führung durch die Sonderausstellung

**17-18 + 24-25** 17.10. + 18.10. / 24.10. + 25.10. D I  
**Last-minute-tours!**  
**„Mumien. Der Traum vom ewigen Leben“**  
 Sonderführungen zu festgelegten Uhrzeiten  
**“Mummie. Sogno di vita eterna”**  
 vi offriamo visite guidate ad orari prestabiliti

**26-10** Montag/lunedì, 26.10. – Dienstag/martedì, 10.11.  
**Das Museum ist geschlossen**  
**Il museo rimane chiuso**

## November/novembre

**07** Samstag/sabato, 07.11. ☞ Nachmittags/pomeriggio D I  
**St. Peter in Altenburg, Kaltern**  
 Archäologische Wanderung  
**San Pietro a Castelvecchio, Caldaro**  
 Trekking archeologico

**18-19** 18.11. + 19.11. ☞ ore 14.30 – 17.30 Uhr I  
**Alla scoperta del Museo Archeologico:**  
**le nuove proposte didattiche**  
 Corso di formazione per insegnanti

**23-24** 23.11. + 24.11. ☞ ore 15.00 – 17.30 Uhr D  
**Urgeschichte be-greifen**  
**Vermittlungsangebote im Südtiroler Archäologiemuseum**  
 LehrerInnenfortbildung

**27** Freitag/venerdì, 27.11. ☞ ore 17.00 – 01.00 Uhr D I  
**Die Lange Nacht der Bozner Museen**  
**La lunga notte dei musei di Bolzano**

## Dezember/dicembre

**01** Martedì/Dienstag, 01.12. ☞ ore 17.31 Uhr I  
**17.31 Reitia**

**I** = in lingua italiana    **D** = in deutscher Sprache



SÜDTIROLER ARCHÄOLOGIE-MUSEUM  
 MUSEO ARCHEOLOGICO DELL'ALTO ADIGE  
 SOUTH TYROL MUSEUM OF ARCHAEOLOGY

Museumstraße 43/Via Museo 43  
 I-39100 **Bozen/Bolzano**  
 Tel. +39 0471 320 100  
 Fax +39 0471 320 122

www.iceman.it  
 museum@iceman.it/museo@iceman.it



Ungewohnte Einblicke zu ungewöhnlicher Zeit...

*Prospettive insolite in orari inconsueti*

## Die **Lange Nacht** der Bozner Museen La **lunga notte** dei **musei** di Bolzano

Freitag/Venerdì **27. 11. 2009**  
ore **17-01** Uhr

Begeben Sie sich auf Entdeckungsreise – die Bozner Museen bieten bis in die frühen Morgenstunden zahlreiche Sonderveranstaltungen.

Zwischen 17 und 20 Uhr ist das Programm speziell auf Familien abgestimmt.

*Un'occasione per scoprire l'altra faccia di Bolzano – fino alle prime luci dell'alba i musei bolzanini presentano numerose manifestazioni speciali.*

*Dalle ore 17 alle 20 il programma è pensato appositamente per le famiglie.*

› Ingresso libero - Freier Eintritt

[www.langenacht.it](http://www.langenacht.it) [www.lunganotte.it](http://www.lunganotte.it)

gefördert von  
Stiftung Südtiroler Sparkasse  
Fondazione Cassa di Risparmio  
sostenuto da